

# 廣東月刊

KWONG TUNG MONTHLY

Presorted Standard  
U.S. Postage Paid  
Decatur, GA  
Permit No.438

贈 閱

第十八卷第一期(總一九九)

出版日期：二〇〇七年一月二十日

KWONG TUNG ASSOCIATION OF ATLANTA

5137 Hampton Lake Drive Marietta, GA 30068

## 廣東同鄉會即將舉行的活動 敬希各會員踴躍參加

- (一) 本會剛於在一月十三日在黃武宜理事家中舉行 2006-2008 年度第三次監理事會議，議程中，大家商量即將舉行春節園遊和春宴事務安排。由於往年本會主辦的夏日舞會相當成功，所以本會決定今年將會繼續主辦，敬希留意舉辦日期。在此，本會各監理事多謝李玲女士和黃武宜理事借出場地給本會開會。
- (二) 今年的春節園遊會將於二月十七日和二月十八日在華人活動中心舉行，本會將會應邀參加和排攤位，名為“廣東小館”。皮旦瘦肉粥，廣東粽，干炒牛河及廣東小點等食物，希望各會員和鄉親來捧場。
- (三) 一年一度亞特蘭大華人社團慶祝新年最熱鬧的盛事之一，廣東同鄉會主辦的春宴，將會在三月三日(星期六)下午六時半，在喜萬年海鮮酒家舉行，票價每位三十元，十歲以下小孩只收十元(兒童席)，每年春宴不但有美味佳肴和精彩歌舞表演，而且還有豐富獎品。有興趣參加者，請致電給本會會長郭順瓊聯絡，電話：770-565-6507

歡迎以下本會舊會員和監理事轉為永久會員：

- (一) 鮑哲鵬先生夫人
- (二) 伍建邦先生夫人
- (三) 郭安邦先生夫人

## 詩詞集

二千零七年元旦昇旗賀歲

淡然

喚醒國魂寄此身，寒英破臘見精神。三冬瑞氣陽回日，一曲迎新物換春。  
獵獵錦旗飄廣宇，融融節日惠斯民。拜年古俗西方現，滿座歡欣笑語頻。

鑽婚紀事八首

夏紹堯

民國三十五年，歲在丙戌，九月十六日，余與北平(今北京市)王鳳傑女士結褵於北平六國飯店，由已故前空軍副總司令徐康良將軍福證，迄今一甲子，西俗稱為鑽婚。茲撰七律八首紀其經過，依時間先後分為北京一首，花蓮二首，台北三首及美國二首，各載居住年數。名為紀事，實多誌感，聊供紀念耳。

初住北京三年

詩唱關雎第一章，山盟海誓訴情長。將軍福證成婚約，醫友為媒入畫堂。  
妙舞清歌揚喜氣，瓊筵紅燭溢馨香。新京六十年前事，盡在風塵兩鬢霜。

臨江仙 - 南卡晚海

房宜慎

大海茫茫無邊際，水天一色晴空。豪華畫舫往西東。海鷗展翅，搏擊笑迎風。  
海千重浪，目空一切施威。踏波沖有何難？紅男綠女，揮臂展雄姿。

# 第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

<p>本店獨家總代理 香港無線電視帶 國、粵、越、泰 東語各種錄影帶</p> <p style="text-align: center;">★會員特別優待★</p> <p style="text-align: center;">404-377-2185 404-377-6950</p>	<p>南北雜貨·新鮮蔬菜·海鮮肉類</p> <hr/> <p>冷凍食品·金豬烤鴨·叉燒滷味</p> <hr/> <p>參茸補品·各國影帶·應有盡有</p> <hr/> <p>種類繁多·零售批發·一律歡迎</p>
---	---

2774 E. PONCE DE LEON AVE.  
DECATUR, GA. 30030

## 黃迎理財信箱

### 2007 年退休計劃快遞

大家, 新年好! 又是新的一年, 不知道大家的新年願望是甚麼? 祝大家在 2007 年心想事成, 萬事如意.

每一年的退休計劃的限額會做一些的調整, 大家可以對照以下 2006 和 2007 年度的數據:

	2006	2007
401(K) / ROTH 401(K)	15,000	15,500
CATCH-UP (年齡 50 歲以上)	5000	5000
403(B)/ ROTH 403(B)	15,000	15,500
CATCH-UP(年齡 50 歲以上)	5,000	5,000
SIMPLE IRA	10,000	10,500
CATCH-UP(年齡 50 歲以上)	2,500	2,500
SEP IRA	44,000	45,000
PROFIT SHARING	44,000	45,000
TRADITIONAL IRA	4,000	4,000
CATCH-UP(年齡 50 歲以上)	1,000	1,000
ROTH IRA	4,000	4,000
CATCH-UP(年齡 50 歲以上)	1,000	1,000
SECTION 457 PLAN	15,000	15,500
CATCH-UP(年齡 50 歲以上)	5,000	5,000
最高遺產稅率	46%	45%
遺產免稅額	2,000,000	2,000,000
年度免稅禮物	12,000	12,000

以上計劃都有自己的進一步規定和條款. 具體策劃請徵求專業人士的意見.

我有足夠的錢來維持我的退休生活嗎? 我的錢夠嗎?” 不要讓你的退休生活充滿遺憾。不要在安逸的晚年而自責: “我應該多儲蓄一點錢。” “我本應該多存一點錢。” 或者自問: “我為什麼不多存一點錢呢?”

明白自己正在構建舒適安全的退休生活, 這種感覺將是非常美好的。

新的一年, 新的開始. 如想進一步了解如何開始退休計劃, 請致電黃迎 678-523-9454.

## 游“南越王墓”（上）

岑明发律师

清晨起来,拉开窗廉,窗外的广州市被笼罩在一层似有若无的雾气中.这并不是水气氤氲的雾霭,而是由于空气污染,令尘埃悬浮于空中而形成的阴雾.太阳早已挂在半空,但阳光却被浓厚的雾气阻隔而显得若有若无.从窗外,可看到对街公路上车辆川流不息.这真是个繁华的都市.

身为广东人,这却是我第一次到广州,心情自然兴奋悸动,有如和从出生便分离的亲生父母重遇,悲喜交集.广州值得我观看的东西及地方很多,该如何去认识这个久别重遇的“生父”呢?当然应该由历史悠久的“南越王墓”开始.

南越王墓位于解放北路上,靠近越秀公园.我坐上地铁,在越秀公园下车,一路按图索骥,问路人,许多人皆不知道有此墓陵.想象中,帝王的墓陵应该处于林木苍郁之处,远离市集繁嚣之地,又怎会在这车水马龙的解放北路上?正诧异间,我终于找到了它,出乎我意料之外,这南越王墓竟处于闹市,两旁是商店及大厦,一点堂皇的气势也没有.从建筑的外表看,更不像是一座具有二千多年历史的文化古迹.

买了门票,步入建筑内,这是座现代化的建筑,光亮的大理石地板,行走在其上,发出响亮的声音.建筑的右翼是间贩卖纪念品的店了.正前面的石阶引领游人至第二层的展览室,现正陈列一些出土的陶瓷器.王陵呢?究竟在哪里?

沿着梯级步上三楼,出了露天阳台,沿着迴廊走,看到一个形状似金字塔的玻璃防护大棚,里面才是南越王的陵墓.在防护大门内,可以俯瞰下面的墓穴.

沿着楼梯,游人可以步进下面的墓穴.墓穴很窄小,主通道仅可容一人通过.通道旁各有左右二室,再往前又有一主室,两旁各有左右二室.整个墓穴呈“土”字型.墓穴墙壁用大石铺着.墓穴内空气湿闷,令人有窒息感,里面还有一些动物尸体残骸,装在玻璃柜中,是当年陪葬的牲畜的遗体.

1983年6月9日,广东省政府在开挖公寓楼的时候发现一块块平整的大石板,仿如地下建筑.后经考古队探测,才证实是一座汉代彩绘石室墓.他们在墓穴内找到一个身穿丝缕玉衣的墓主,其身上还有金印及一枚“赵昧”的名章.证实是南越国第二代王赵昧.这是迄今为止在中国被发现时保存得最完善的汉代王陵(注一).墓中同时被发现15个殉葬人及出土约1000多件珍贵陪葬物.

步出墓穴,我走到展览陪葬物的陈列室,一边观看展品,一边阅读上面的注解,这个南越王墓的故事才慢慢展现眼前.

陈列展品中的注解有提到南越国的第一代国王“赵佗”.这名字我十分熟悉.在我生长的越南西贡,有一条街是以赵佗为名的.越文里,赵佗的拼法是 Trieu Da.小时上历史课时,也曾谈过有关赵佗的记载.但年月又远,我已记不清其中细节.难道这个南越国的赵佗,就是越南历史教科书中的那个赵佗?那么这个“南越国”又和现在的越南有何关连呢?这一串问题萦绕着我的脑际.

书到用时方恨少,以前念过的历史,现在已记不起,而手上又没有资料可以化解我这疑问.于是,回家后,翻阅手上有限的少量典籍,试图找寻答案.

(文轉下頁)

南越国是赵佗于西汉初年(公元前 203 年)在岭南建立的地方政权,但是秦始皇在公元前 221 年灭了六国统一天下,中国不是已然被统一了吗?怎么还会有一个南越国在广东一带存在?

原来,虽然秦始皇已灭六国,但岭南一带还未归入中国版图.在古代,人们把五岭以南的地方,称为岭南,又由于它是少数民族越人聚居的地方,故又称“南越”(注二)

越人善于造船及航海.据“越绝书”记载,越人善于造舟,“水行面山处,以船为木,以楫为马,往若飘风,去则难从”.越人骁勇善战.当秦始皇派遣五十万大军进攻岭南时,越人采用游击战,并利用熟悉当地山势地形,将五十万秦军歼灭,“淮南子”形容该场战役为“伏尸流血数十万”.可见英勇的秦王,也难以征服越人.(见注二)

前一次失败,秦军一方面是由于不谙地形,二方面是由于交通困难,无法运输军需品.于是,公元前 217 年,秦王下令在今广西兴安县开凿沟通南北的运河,以运输军需品.

根据“南越藏珍”的主编,李林娜,汉朝的司马迁(109BC-91BC)曾在史记内记载过有关南越王朝的事迹,但文内并没有注明究竟是史记内的那一卷.既然是秦朝时代的事,于是我翻开史记卷六,秦始皇本纪第六,但里面没提到南越国.我想,秦亡,汉高祖即位,于是查看史记卷八,高祖本纪第八,但一样没找到南越国.正在苦恼间,刚好翻到史记卷 113,南越列传第 53,立即,一篇光亮夺目的南越史页展现眼前(注三)

书曰:“南越王尉佗者,真定人也,姓赵氏.秦时已并天下,略定扬越,置桂林,南海,象郡,以谪征民,与越杂处 13 岁.佗,秦时用为南海龙川令.”

原来,公元前 215 年,秦王命任嚣及赵佗率兵南下,这次,秦王采取怀柔政策,“和辑汉越”,才完成了统一天下的大业.

史记曰:“至二世时,南海尉任嚣病且死,召龙川令赵佗语曰:‘闻陈胜等作乱,秦为无道,天下弃之,项羽,刘季,陈胜,吴广等州郡各共兴军聚众,虎事天下,中国扰乱,未知所安...吾恐盗兵侵至此地,吾欲兴兵绝新道...’”

公元前 209 年,陈胜,吴广领导农民起义,席卷中原,秦朝危在旦夕.翌年,驻守在岭南的任嚣病重.垂危中,他召唤赵佗,趁着中原兵乱之际,和秦朝断交,自立成国,以便静观中原诸侯局势.任嚣死后,赵佗绝新道,聚兵自守.他杀掉秦王委任的官吏,换上自己的党羽,号称南越王.此时正是公元前 208 年.

秦灭后,中原三国鼎立,楚汉争霸.刘邦定天下后,为汉高祖,决心解决赵佗在南越割据称王的局面.但他又担心中原百姓厌战,因此使用怀柔政策.公元前 196 年,汉高祖出使南越,劝赵佗归附汉朝天子.赵佗衡量得失,愿成为汉邦的藩属,并保持“南越王”的封号.

刘邦死后,汉朝的权势落入吕后手中.吕后采取“别异蛮夷”的政策,敌视南越.越汉关系一度破裂.吕后死后,刘恒在公元前 179 年即位,为汉文帝,并和南越修好邦交.

赵佗在位期间,积极改善汉越间的关系,他让越人参政,鼓励汉越通婚.他并以身作则,让自己王室人娶越人为妻.在赵佗的领导下,南越国欣欣向荣.

(下期侍續)

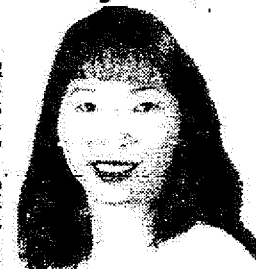


# 李麗娟

# Linda Ly

- ◆ **Alpharetta** Chattahoochee 高中好學區, 高跳門客廳, 5臥房5衛, 完成地下室加設2房1廁, 1畝地, 新裝修, 急售\$499,900。
- ◆ **Duluth** 1) 近百福大道, 3臥房2.5衛, 完成地下室, 新油漆, 新地毯, 屋況佳, 售\$179,900。  
2) 近Peachtree indiv., 4房2.5衛, 新屋, 售\$257,900, 新TownHouse \$190,000起, 歡迎來電諮詢各地新舊房價。

熟悉本地環境  
居住亞城多年



另有商業地適合開發購物中心

Cell: 678-521-5214 Office: 770-238-0558

精通國、粵、臺、越、英語  
www.lindayehrealtor.com



黃迎 理財顧問、註冊代表

4151 Ashford Dunwoody Dr.  
Suite 500  
Atlanta, GA30319  
電話: 404-704-3130  
手機: 678-523-9454  
E06068XP5(exp0608)(GA)MLIC-LD

## MetLife®

### IF

假設

- 假設我意外去世?
- 假設我活到 100 歲?
- 假設我失去工作能力?
- 假設我換了工作?

沒有人計劃失敗, 失敗是因為沒有計劃。

請今天就踏出第一步, 讓我們攜手規劃未來。

Insurance and annuity products offered through Metropolitan Life Insurance Company and Securities products offered through registered representatives of MetLife affiliated broker/dealers including Metropolitan Life Insurance Company (member NASD) or MetLife Securities, Inc. (member NASD/SIPC) 200 Park Avenue, New York, NY 10166. Investment Advisory services are offered through Investment Adviser Representatives of MetLife Securities Inc., MSI is a Registered Investment Adviser

假設我.....?

"If" is a part of "life". 大都會保險與理財  
一生中有最多假設, 讓我們共同來規劃

理財規劃 (家庭財務規劃, 子女教育規劃, 退休基金規劃)

商業規劃 (事業延續規劃, 雇立商業規劃, 員工福利規劃)

遺產規劃



有個好鄰居, 日日好安心  
State Farm 提供保險與財務服務

## STATE FARM INSURANCE

TEL: 404-266-8118

FAX: 404-266-8115

9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324

歡迎洽詢

退休基金 · 商業保險 · 汽車貸款

人壽 房屋 汽車 健康

服務求真

安全落實

百萬保險經紀人

梁劉經穗

Wendy Leung

\*我們精通中文\*







## 中国传统节日之春节

中国的传统节日主要有正月初一的春节、正月十五的元宵节、节气清明、五月五端午节、七月七七夕节、八月十五中秋节、九九重阳节。其他较为次要的节日比如说正月初七的人日、七月十四的鬼节、节气冬至、腊月初八腊八节等。当然众多节日当中，最为重要、也不可替代的当为春节。

### 起源

传统来说，农历正月初一就叫作“新年”，现在在海外的也称为“农历新年”或者“华人新年”。但是不仅仅是中国人庆祝这个新年，所以“农历新年”应该比较适合，而且它也西方的新年区分开来。

除了“新年”这个统称，在古代，更加正式称呼是“元旦”，意即一年的第一天。历史上，中国各个朝代对元旦的说法并不一致。夏代为夏历正月初一，商代位十二月初一，周代为十一月初一，秦朝为十月初一，一直到汉朝汉武帝在位期间，司马迁创立“太初历”，定位正月初一，此後一直沿用至辛亥革命。1911年中华民国成立，孙中山先生提出“行夏正，所以顺农时；行公历，所以便统计”，民国政府废阴历改阳历，并禁止民间庆祝农历新年，但因民间坚持而未果。后来袁世凯主政，正式定农历正月初一为“春节”，公历一月一日为“元旦”。1949年后，“春节”一词更为流行，一直沿用至今。

### 小年大年

在民间，特别是农村地区，有过小年和大年的习惯。小年，即农历腊月二十三日（或二十四），送灶王爷上天（把供奉的灶王画火化），向玉皇大帝报告他所在的一家，在过去一年的表现。为了让灶王爷说好话，要供奉糖瓜，送行时还要用糖糊在他嘴上，让他上天言好事。到除夕再把灶王迎回来，就是买一张新的灶王画供在厨房。大年从腊月最末一天开始，一般认为到正月十五元宵节为止。

### 习俗

- 腊八：农历腊月初八，是汉族传统的节日，作为“新年”即将到来的信号。传统上，这一天要喝腊八粥，制作腊八蒜。
- 祭灶：就是小年送灶王爷上天。
- 拜神、送神、烧香、燃烛、挂灯笼。
- 拜祖先，上坟。
- 大扫除：一般在年廿八进行，即新年前2天至3天，该日要把家里打扫干净，迎接春节。广东俗语称“年廿八，洗邋邋”。
- 贴上挥春、春联、年画，一些农村还要贴窗花。
- 吃年夜饭（团年饭）、守岁。
- 吃年糕，取“年年高升”之意。



- 放鞭炮（炮仗），放烟花。
- 互相拜年。廣東的一些传统是初一后辈到长辈处拜年，通常是回男家。初二则回女家拜年，开年，年初三，通常不会外出拜年，因赤口，所以希望避免容易与人发生口角争执，若有亲朋好友尚未互相拜年，便会在年初四继续。
- 派红包（压岁钱）。
- 踩高跷。买年花。敲锣打鼓。
- 不买鞋。广东民间习俗，指农历一月不应购买鞋（因为“鞋”与广东话的“唉”声相似）。
- 吉祥话。春节期间，民众见面都要说恭贺话。例如：恭喜发财、年年有余、岁岁平安、步步高升、大吉大利。
- 不动刀。中国的一些农村和城市，有大年初一至初三不动刀或剪刀的习俗。
- 不洗澡，不打扫。一些传统中，大年初一不能洗澡或洗头，也不能打扫，以免洗走或扫走运气。
- 除旧迎新。添置一些新衣裳。
- 年初五迎财神，传说财神会在这一天下凡送福。这一活动在中国南方非常盛行，90年代以来，某些大城市初五凌晨燃放的烟花爆竹规模已不下于除夕。

除了中國，農曆新年這一天在朝鮮、韓國、蒙古、越南、緬甸、老撾、柬埔寨、泰國、新加坡、馬來西亞以及明治維新前的日本等都是較為重要的假日。在非華人國家當中，又屬朝鮮人和越南人慶祝農曆新年最為隆重，這也跟他們的文化受中華文化極深的影響有關。

### 朝鮮人過年

朝鮮人从新罗时代就开始过農曆新年了，它是仅次于中秋节的第二大节日。春节最重要的活动是祭祀祖先，以缅怀祖宗之德，承继先人之志。其祭祖程序严格，仅供桌的摆法就有“鱼东肉西”、“头东尾西”、“红东白西”、“枣栗梨柿”、“生东熟西”、“左饭右羹”等规制。祭祖完毕后晚辈要向长辈拜年。新年早上要吃傳統的年糕湯，因為朝鮮人認為只有吃了年糕湯才會真正長大一歲。

### 越南人過年

春节在越南语称“Tết Nguyên Đán”，也就是“元旦节”之意。一般从农历12月中旬开始办年货准备过年，而历来越南春节最不可缺少的大概要数鲜花、年粽、春联、爆竹了。

花市是越南春节重要活动之一。比如河内，春节前约10天，花市就开始热闹。越南人最爱的年花有剑兰、大丽菊、金桔和桃花。除了鲜花、盆景，花市还出售各式气球、彩灯、玩具、年画、春联、年历等，把相连的几条街道装点得五彩缤纷，喜气洋洋。越南人过春节也有贴春联习惯。以前春联用汉字书写，文字拼音化以后，现在大部分春联改用拼音文字，每个拼音字是一个方块，自成风格。

中國人过年有除夕守岁习俗，越南人也一样。除夕夜人们便穿上节日盛装，不约而同涌上街头，年轻女子还穿上越南旗袍（越式旗袍为越南妇女的传统服装，越语为áo dài，也被译为衫長、襖套等，据说是按中式旗袍所改）。人们还采一根树枝回家。这风俗叫“采绿”。在越南语中，“绿”和“禄”同音。“采绿”就是“采禄”，意味着把吉祥如意带回家。

# 岑明發律師行

PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士, Kennesaw 州立大學化學, 生物學學士

明「謀」正「取」

用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約  
精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

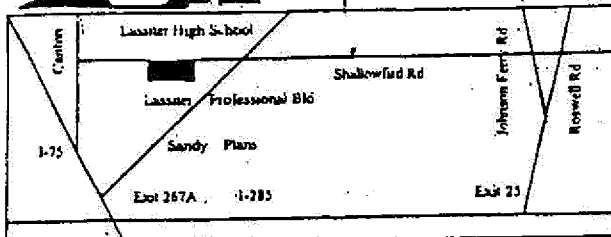


關穗章 全科牙醫 JEFF KWAN D. M. D.  
FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★新設備 ★新儀器 ★家庭醫生

電話：(770) 924-1232

地址：Lassiter Professional Building  
2525 Shallowford Rd. N.E. Suite B  
Marietta, GA 30066



大同印刷公司



菜單餐牌 • 信紙信封  
海報傳單 • 貼紙表格  
喜壽請帖 • 圖章名片  
燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項  
批發經銷代理及  
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械  
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及  
印刷廠  
40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷祝歡登

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

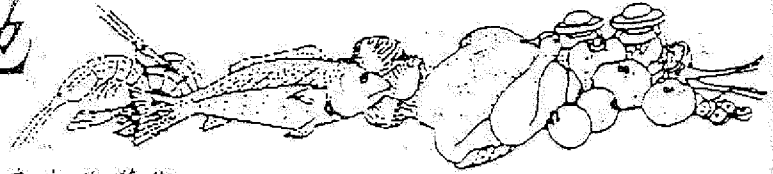
電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

# 美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



## 咸湯丸

- |   |                        |
|---|------------------------|
| A. 2 個 蘿蔔<br>½ 杯 冬菇絲<br>½ 杯 火腿絲<br>½ 杯 臘肉 / 臘腸絲 | C. 5 杯 清水<br>3 杯 馬鈴薯粉  |
| B. ½ 杯 小芹菜粒<br>1 杯 茼蒿 / 蔥花                      | D. 1 ½ 杯 冷水<br>2 磅 糯米粉 |

### 做法

1. 首先最好是用 1/2 杯蝦米，用油爆香，然後加入水，雞或豬骨頭，煮一鍋約 10 人份之高湯，煮好後除渣備用。
2. 把蘿蔔刨皮，洗干淨，切成中小絲，其他 A 料都切成小絲。
3. 唐人小芹菜，只要菜莖，切小粒，茼蒿稍切，用蔥花也可以。  
(以上的用料先準備好，下面就做糯米丸子)
4. 煮半鍋沸水。
5. 用一大鐵碗，倒進 3 杯馬鈴薯粉，用量杯，量 5 杯沸水倒進薯粉裡拌勻。
6. 跟下來倒進一杯冷水，再拌勻後，就倒進 1 ¼ 包糯米粉，剩下來的是做粉衣，用手把薯粉和糯米粉搓成粉團，倒上桌上，再用手揉搓，如果太硬，加冷水，搓成較軟的粉團後，再分成像一段母指大小之小塊，然後揉成小圓球。
7. 用一大鍋把已經去隔渣之高湯燒開，放入蘿蔔絲煮 10 分鐘，再加入其他 A 料，繼續煮 5 分鐘，收火放 B 料調味。
8. 另用一中大鍋，燒沸半鍋水，倒進小湯丸約 3 杯，大火煮至湯丸浮起，撈起，分別盛在每個人的碗裡，跟著加入已煮好之湯料在每個碗裡，吃丸子時沾沾醬油，麻油，胡椒粉，用不完之粉團，可存放在冰箱，改天再用。



**百福**國際旅行社 Buford International Travel

**經驗豐富 服務第一 價格公道**

●代辦各國簽證 ●購買機票免費提供飛行安全險\$300,000

電話: 770-451-1212 ; 1-800-390-2888

2000 Clearview Ave., Suite 203, Atlanta, GA 30340



# 國際銀行

Global Commerce Bank

**Best Service**

**FDIC**



優利貸款 各種中小企業貸款 服務專業 受理快速

商業貸款 信用貸款 設備添增貸款

建築貸款 資金週轉貸款 營業淨值貸款

5150 Buford Hwy., Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858 Fax: 770-457-1410

營業時間:週一至週四 9:00am-4:00pm 週五 9:00am-5:00pm/

週六、日 10:00am-2:00pm

# 喜萬年

## 天天推車點心

Happy Valley Daily Dim Sum

### 開業六週年再次爆炸性大酬賓

自本日起 (週一至週五) 數十款特價午餐\$4.50/每款

另早、晚餐奉送明火靚湯

· 中、午、晚均有港式推車點心茶市服務

· 亞城首創酒席到會服務, 遠至美國東南各州

· AJC 食評 John Kessler 譽為亞城最出色之點心餐館(2002/7/12)

酒席可筵開 50 席, 歡迎訂席

4166 Buford Hwy., #1051 Atlanta, GA 30345 (Plaza Fiesta 內)

電話: (404)633-9383 傳真: (404)633-4886